

Pungile Pungile sunt transparente, astfel încât stoma/fistula poate fi întotdeauna observată. Pungile se pot utiliza fie cu o închidere cu clemă de sărmă, fie cu un robinet inferior.

Filtrul Pungile drenabile sunt prevăzute cu filtru tip bară. Pentru a etanșa complet filtrul, de exemplu atunci când faceți o baie sau când înotați, folosiți autocolantele de filtru furnizate. Aceste pungi au și un strat suplimentar de folie în interior pentru protejarea filtrului. Acest lucru previne majoritatea scurgerilor prin filtru. Punga de ileostomie este dotată în mod implicit cu o membrană filtrantă pentru a preveni scurgerea sau pătarea hainelor.

Instrucțiuni

Pregătire Asigurați-vă că toate materialele sunt disponibile, cum ar fi un șablon, foarfece curbate, un sac de eliminare, pix, șervețele umede și uscate și punga (deja închisă).

Decuparea barierei cutanate

- Decupați cardul inclus de măsurare din carton la forma și dimensiunea corectă **(A)**.
- Glisați cardul de măsurare peste stomă și asigurați-vă că deschiderea se potrivește în mod corespunzător și nu este prea strânsă în jurul stomei. În jurul stomei nu trebuie să se vadă mai mult de 1 până la 2 mm de piele **(B)**.
- Dacă deschiderea se potrivește în mod corespunzător în jurul stomei, așezați cardul de măsurare cu partea tipărită pe folia de hârtie a barierei cutanate. Trasați deschiderea pe bariera cutanată **(C)**.
- Decupați forma desenată a stomei de la partea din spate a barierei cutanate **(D)**. Aveți grijă: să nu tăiați punga! Sufiați puțin aer în pungă pentru a face mai ușor acest lucru.

Pregătirea locului

- Curățați pielea și stoma cu apă caldă și îndepărtați resturile de săpun. Tamponați pielea până se usucă.
- Scoateți folia de hârtie de pe stratul adeziv **(E)**. Atingeți stratul adeziv cât mai puțin posibil.
- Dacă este necesar, întindeți ușor bariera cutanată, pentru a asigura că deschiderea se potrivește în mod corespunzător în jurul stomei.
- Aplicați bariera cutanată pe pielea netedă și frecati timp de 30 de secunde, în special în jurul stomei **(F)**. Stratul adeziv aderă cel mai bine la pielea ușor umedă. Nu este necesară încălzirea prealabilă. Bariera cutanată va avea nevoie de puțin timp pentru a adera corect la piele. Pungile nu trebuie purtate mai mult de 72 de ore până să fie îndepărtate.

Îndepărtarea

Țineți pielea și „dezlipiți” partea superioară a barierei cutanate în jos și spre exteriorul pielii, cu o mișcare lentă **(G)**. Orice strat subțire de adeziv care rămâne pe piele poate fi acoperit cu următoarea barieră cutanată.

Deschiderea, închiderea și golirea punzii.

Închiderea cu clemă de sărmă:

Pentru a utiliza închiderea cu clemă de sărmă, tăiați mai întâi robinetul de scurgere **(H)**. Așezați clemă de sărmă furnizată separat în fantele de pe cele două clapete laterale. Rulați închiderea și îndoii capetele clemei pe ambele părți spre interior pentru a închide punga **(I și J)**.

Robinetul inferior:

Când utilizați robinetul, tăiați mai întâi clapetele laterale din exteriorul cusăturii de etanșare **(K)**. Robinetul de scurgere este prevăzut cu un capac moale, care trebuie să fie introdus complet în orificiul de scurgere **(L)**. Cu un adaptor **(M)**, puteți racorda punga de urostomie la un sistem de drenaj pe timpul nopții. În niciun caz nu trebuie să introduceți vârful conic al punzii de drenaj pe timpul nopții direct în robinetul inferior.

Istruzzjonijiet għall-użu tas-sistema ta’ ostomija b’biċċa waħda Borża Ileomate u Ostomate Multi-funzjonali għat-tfal/fistula

Tagħrif ġenerali

Il-barriera protettiva tal-ġilda

Il-barrieri tal-ġilda huma magħmula minn hydrocolloid, adeziv magħmul minn materjali naturali bħal pectin, ġelatina, sodium CMC u polyisobutylene sintetiku. Ma tiġi miżjuda l-ebda gomma sintetika (elastomeri) jew latex ta’ gomma naturali mal-barrieri tal-ġilda. Il-barriera tal-ġilda għandha s-saff ta’ fuq tal-fowm biex il-barriera tal-ġilda tkun iktar flessibbli, u b’hekk tkun iktar komda biex wieħed jilbisha. M’hemm l-ebda fetha tal-istoma li tippermetti li l-post(ijiet) tal-ftuħ jiġi(u) ddeterminat(i) kif meħtieġ.

L-użu maħsub

Il-borża multi-funzjonali tat-tfal/fistula hija maħsuba biex tintuża għall-ġbir ta’ dak li johroġ mill-istoma jew il-fistula. L-użu ta’ dan il-prodott normalment ma jtejjegħ l-ghajnuna ta’ professjonista mediku.

Indikazzjonijiet

- Għall-użu fuq ġilda b’saħħitha u intatta.
- Jistgħu jintużaw ukoll fuq ġilda sensittiva jew irritata.
- Barrieri tal-ġilda ċatta jistgħu jintużaw għal stomas ‘il fuq mil-livell tal-ġilda.

Kontraindikazzjonijiet

Ma hemm l-ebda kontraindikazzjoni għall-użu ta’ dawn il-boroż.

Twissijiet u prekawzjonijiet

- Jekk isseħħ xi irritazzjoni, waqqaf l-użu u kkonsulta mal-professjonist tal-kura tas-saħħa tiegħek.
- Tużax xi żejt jew ingwent biex tnaddaf il-ġilda, il-prodotti ma jkunux jistgħu jehlu.
- Tużax żejt jew prodotti żejtnija eż. lotion tal-ġisem taħt il-prodotti.
- Dawn il-prodotti huma għal użu ta’ darba biss u m’għandhomx jintużaw mill-ġdid. L-użu mill-ġdid jista’ jwassal għal riskju akbar ta’ infezzjoni u kontaminazzjoni inkroċjata. Il-karatteristiki fiżiċi tat-tagħmir jistgħu ma jibqgħux ottimali għall-użu maħsub.
- Il-boroż għandhom jintremew mal-iskart domestiku normali.

Il-boroż

Il-boroż huma trasparenti sabiex l-istoma/il-fistula tkun dejjem tista’ tiġi osservata. Il-boroż jistgħu jintużaw jew b’qafla ta’ klipp tal-wajer jew b’tapp fil-qiegħ.

Il-filtru

Il-boroż li jitbattlu huma mgħammra b’filtru żbarra. Biex tissiġilla l-filtru kompletament, pereżempju meta tiehu banj u jew waqt l-ghawm, uża l-istikers tal-filtru pprovduti. Dawn il-boroż għandhom ukoll saff tal-fojl addizzjonali ġewwa l-borża biex jipproteġi l-filtru. Dan jevita l-biċċa l-kbira tat-tnixxijiet minn ġol-filtru. Il-borża tal-ileostomija hija mwahħla awtomatikament b’filtru membrana biex jiġi evitat il-fruġ ta’ tnixxijiet jew li jittbebghu l-hwejjeg.

Istruzzjonijiet

Preparazzjoni

Kun żgur li l-provvisti kollha jkunu disponibbli, bħal mudell, imqass ikkurvat, borża għar-rimi, pinna, srievet nidjin u niexfa, wejfer u l-borża (diġà magħluqa).

Kif taqta’ l-barriera tal-ġilda

- Aqta’ l-karta tal-kejl tal-kartun inkluża għall-forma u d-daqs korrett **(A)**.
- Żerżaq il-karta tal-kejl fuq l-istoma u kun żgur li l-fetha toqgħod sewwa u ma tkunx issikkata wisq madwar l-istoma. M’għandux ikun hemm iktar minn 1 sa 2 mm ta’ ġilda viżibbli madwar l-istoma **(B)**.
- Jekk il-fetha toqgħod sewwa madwar l-istoma, poġġi l-karta tal-kejl bin-naħa stampata fuq il-karta ta’ wara tal-barriera tal-ġilda. Ittrejsja l-fetha fuq il-barriera tal-ġilda **(C)**.
- Aqta’ l-forma mpingija tal-istoma min-naħa ta’ wara tal-barriera tal-ġilda **(D)**. Oqgħod attent: tibqax taqta’ għal ġol-borża! Sabiex tagħmel dan aktar faċli, onfoħ ftit arja ġewwa l-borża.

Preparazzjoni tas-sit

- Naddaf il-ġilda u l-istoma b’ilma sħun u nehhi l-fdalijiet tas-sapun. Ixxotta l-ġilda b’mod haġif.
- Nehhi l-karta ta’ wara mis-saff adeziv **(E)**. Miss is-saff li jwahħhal mill-inqas possibbli.
- Jekk ikun meħtieġ, ġebbed ftit il-barriera tal-ġilda, sabiex tiżgura li l-fetha toqgħod sewwa madwar l-istoma.
- Applika l-barriera tal-ġilda fuq ġilda lixxa u oġhrok għal madwar 30 sekonda, b’mod partikolari madwar l-istoma **(F)**. Is-saff li jwahħhal jehel l-aħjar meta l-ġilda tkun kemxejn niedja. It-tishin minn qabel mhuwiex meħtieġ. Il-barriera tal-ġilda se tkun teħtieġ ftit hin biex tehel sew mal-ġilda. Il-boroż m’għandhomx jintlibsu għal aktar minn 72 siegħa qabel jitnehħew.

Tneħħija

Zomm il-ġilda u “qaxxar” in-naħa ta’ fuq tal-barriera tal-ġilda ‘l isfel u ‘l fuq mill-ġilda b’moviment wieħed minghajr għaġla **(G)**. Kwalunkwe saff irqiq ta’

adeziv li jibqa’ fuq il-ġilda jista’ jiġi mġhotti bil-barriera tal-ġilda li jmiss.

Kif tiftaħ, tagħlaq u tbattal l-borża.

Għeluq bi Klipp tal-Wajer:

Biex tuża l-gheluq bil-klipp tal-wajer, l-ewwel aqta’ l-vit tal-iskular **(H)**. Poġġi l-klipp tal-wajer pprovduta b’mod separat fis-slots fuq iż-żewġ flaps tal-ġenb. Irrombila l-gheluq u għawweġ ‘il ġewwa t-truf tal-klipp miż-żewġ naħat biex tagħlaq il-borża **(I u J)**.

Il-Vit fil-Qiegħ:

Meta tuża l-vit, l-ewwel aqta’ l-flaps tal-ġenb ‘il barra mill-hjata tas-siġill **(K)**. Il-vit tal-iskular għandu tapp artab li għandu jkun imdahħal kompletament fil-fetha tal-iskular **(L)**. Permezz ta’ adaptor **(M)** tista’ tikkonnettja l-borża tal-urostomja ma’ sistema ta’ skular għal matul il-lejl. Taħt l-ebda ċirkustanza m’għandek iddahħal il-ponta konika tal-borża tal-iskular ta’ bil-lejl direttament fil-vit tal-qiegħ.

Instrukcja stosowania jednoczęściowego wielofunkcyjnego systemu otwartego Ileomate i Ostomate do zaopatrzenia stomii u dzieci lub przetok

Informacje ogólne

Przylepiec ochronny

Przylepce ochronne wykonane są z hydrokoloidu oraz z naturalnych materiałów takich jak pektyna, żelatyna, karboksymetyloceluloza sodowa oraz z syntetycznego polizobutylenu. Nie zawierają syntetycznych kauczuków (elastomerów) ani lateksu kauczkowego pochodzenia naturalnego. Wierzchnia warstwa przylepca wykonana jest z pianki, dzięki czemu jest bardziej elastyczny, co zwiększa wygodę noszenia. Produkt nie posiada otworu na stomię, co umożliwia umiejscowienie go w zależności od potrzeb.

Przeznaczenie

Wielofunkcyjny worek stomijny jest przeznaczony do zaopatrzenia stomii u dzieci lub przetoki. Stosowanie tego produktu zazwyczaj nie wymaga pomocy personelu medycznego.

Wskazania

- Stosować na nienaruszoną, zdrową skórę.
- Można także stosować na skórę nadwrażliwą lub podrażnioną.
- Płaskie przylepce można stosować do zaopatrzenia stomii znajdujących się powyżej poziomu skóry.

Przeciwwskazania

Nie ma przeciwwskazań do stosowania tego produktu.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

- W razie wystąpienia podrażnienia zaprzestać stosowania i skonsultować się z personelem medycznym.
- Nie używać olejków ani maści do oczyszczania skóry, ponieważ uniemożliwi to przyklejenie przylepca.
- Nie używać oleistych lub tłustych produktów, np. balsamu do skóry, pod przylepiec.
- Produkty są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i nie należy ich stosować ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka infekcji lub zakażenia krwizowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą wówczas nie przynosić oczekiwanych rezultatów
- Worki należy utylizować razem ze zwykłymi odpadami domowymi.

Worki

Worki są przezroczyste, tak aby zawsze można było obserwować stomię/ przetokę. Worki można używać z zaciskowym zapięciem lub z kranikiem spustowym.

Filtr

Worki otwarte są wyposażone w podłużny filtr. Chcąc całkowicie zamknąć filtr, na przykład podczas kąpieli lub pływania, należy użyć naklejek na filtr dołączonych do opakowania. Worki posiadają wewnątrz dodatkową warstwę folii, która chroni filtr. Zapobiega to przenikaniu zawartości worka przez filtr. Worek otwarty jest standardowo wyposażony w dodatkową membranę, która również zapobiega wydostawaniu się zawartości worka lub zabrudzeniu odzieży.

Instrukcje

Przygotowanie

Przygotuj wszystkie niezbędne materiały takie jak szablon, zakrzywione nożyczki, worek na odpady, długopis, mokre i suche chusteczki oraz (wcześniej zamknięty) worek.

Docinanie przylepca

- Dotnij załączony szablon do właściwego kształtu i rozmiaru stomii **(A)**.
- Naióż szablon na stomię i sprawdź, czy otwór jest prawidłowo dopasowany i nie jest zbyt ciasny. Wokół stomii może być widoczny fragment skóry o szerokości nie większej niż 1-2 mm **(B)**.
- Jeżeli otwór jest dobrze dopasowany do stomii, przyłóż szablon zadrukowaną stroną do papieru zabezpieczającego przylepiec. Odrysuj otwór na przylepcu **(C)**.
- Wytnij kształt stomii odrysowany na przylepcu **(D)**. Należy uważać, aby nie przeciąć worka! Aby tego uniknąć, wdmuchnij do worka trochę powietrza.

Przygotowanie skóry

- Przemyj skórę i stomię ciepłą wodą i usuń pozostałości mydła. Delikatnie osusz skórę bez pocierania.
- Zdjmij papier ochronny z warstwy przylepnej **(E)**. Postaraj się jak najmniej dotykać warstwy przylepnej.
- W razie potrzeby należy lekko rozciągnąć przylepiec, aby dokładnie dopasować otwór do stomii.
- Przyklej przylepiec na wygładzoną skórę i pocieraj go przez 30 sekund, zwłaszcza wokół stomii **(F)**. Warstwa przylepna najlepiej się przykleja do lekko wilgotnej skóry. Nie trzeba uprzednio rozgrzewać przylepca. Przylepiec będzie potrzebować trochę czasu, aby dokładnie przykleić się do skóry. Worki można nosić przez maksymalnie 72 godziny.

Usuwanie

Przytrzymaj skórę i odklej górną część przylepca od skóry, pociągając go w dół jednym powolnym ruchem **(I)**. Jeśli na skórze pozostała cienka warstwa kleju, możesz na nią nakleić nowy sprzęt stomijny.

Otwieranie, zamykanie i opróżnianie worka

Zaciskowe zapięcie:

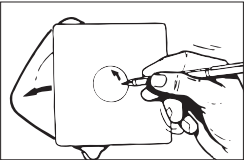
Aby skorzystać z zaciskowej zapinki, najpierw należy odciąć kranik spustowy **(H)**. Umieść dołączoną oddzielnie zaciskową zapinkę wewnątrz bocznych wypustek znajdujących się na odpływie worka. Zegnij do środka końcówki zapinki po obu stronach **(I** oraz **J)**.

Kranik spustowy:

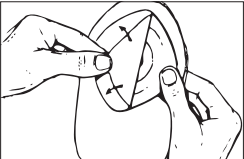
W przypadku użycia kranika należy najpierw odciąć boczne wypustki znajdujące się na odpływie worka poza linią zgrzewu **(K)**. Kranik spustowy jest wyposażony w miękką zatyczkę, którą należy całkowicie wsunąć do otworu spustowego **(L)**. Przy użyciu adaptera **(M)** można połączyć worek z workiem do nocnej zbiórki. W żadnym wypadku nie należy umieszczać stożkowej końcówki worka do nocnej zbiórki bezpośrednio w kraniku spustowym.



A



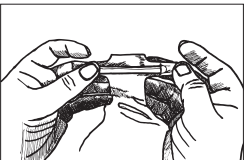
C



E



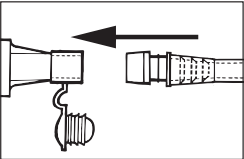
G



I



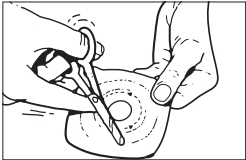
K



M



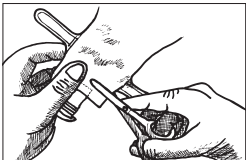
B



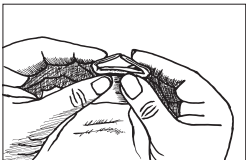
D



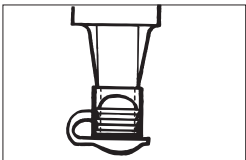
F



H



J



L



M

	Uit de buurt van zonlicht houden/Keep away from sunlight/Vor Sonnenlicht schützen/Tenir à l'abri du soleil/A se feri de lumina soarelui/Zomm ‘il bogħod mid-dawl tax-xemm/Chronić przed światłem słonecznym
	Droog houden/Keep dry/Trocken aufbewahren/Conserver au sec/A se păstra uscat/Zomm il-prodott xott/Chronić przed wilgocią
	Temperatuurlimiet/Temperature limit/Temperaturbegrenzung/Limite de température/Limită de temperatură/Limitu tat-temperatura/Dopuszczalna temperatura
	Niet opnieuw gebruiken/Do not re-use/Nicht wiederverwenden/Ne pas réutiliser/A nu se reutiliza/Tużax mill-ġdid/Nie używać powtórnie
	Let op: Gebruiksaanwijzing raadplegen/Caution: Consult the instructions for use/Vorsicht: Gebrauchsanweisung beachten/Mise en garde: Consulter la notice d'utilisation/ Atentie: Consultați instrucțiunile de utilizare/ Attenzjoni: Ikkonsulta l-istruzzjonijiet għall-użu/Ostrożnie: Zapoznaj się z instrukcją użytkowania
	Productiedatum/Date of manufacture/Herstellungsdatum/Date de fabrication/Data fabricației/Data tal-manifattura/Data produkcji
	Fabrikant/Manufacturer/Hersteller/Fabricant/Producător/Manifattur/Producent
	Uiterste gebruiksdatum/Use-by data/Verfallsdatum/Date de péremption/Data expirării/Data ta' skadenza/Termin ważności
	Lot nummer/Batch code/Chargennummer/Code de lot/Codul lotului/Kodici tal-lott/Kod serii
	Referentienummer/Reference number/Referenznummer/Numéro de référence/Număr de referință/Numru ta' referenza/Numer odnośny
	Huishoudafval/Household waste/Hausmüll/Déchet ménager/Deșeu menajer/Skart domestiku/Odpady z gospodarstw domowych
	Medisch hulpmiddel/Medical device/Medizinprodukt/Dispositif médical/Dispozitiv medical/Apparat Mediku/Wyrób medyczny

- Elk ernstig incident hoort gemeld te worden bij de producent en de IGJ (meldpunt@igj.nl). - Any serious incident should be reported to the manufacturer and the MHRA (aic@mhra.gov.uk). - Jegliches schwerwiegendes Vorkommnis sollte dem Hersteller und der BfArM (medizinprodukte@bfarm.de) gemeldet werden. - Signaler tout incident grave au fabricant et au ANSM (materiovigilance@ansm.sante.fr). - Orice incident grav trebuie raportat producătorului și către ANMDMR (mdevice@anm.ro). - Kwalunkwe incident serju għandu jiġi rrapportat lill-manifattur u lill-MCCAA (medical.devices@mccaa.org.mt). - Wszelkie poważne incydenty należy zgłaszać producentowi i agencji URPL (incydenty@urpl.gov.pl).
--

32D / 05-2022



Manufactured by:
EuroTec B.V.
Schotsbossenstraat 8
4705 AG Roosendaal
The Netherlands
www.eurotec.eu

